[Linea D16 FCE]

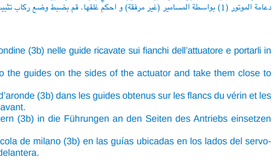
5047649A1 00

MINGARDI®
THE REFERENCE FOR WINDOW AUTOMATION

Window Automation industrY Srl a socio unico
Via C. Bassi, 7/A - 40015 Galliera (BO) - Italy - Tel. +39.051.6169111 - Fax +39.051.6169199
info@way-srl.com - www.way-srl.com

① Prima di intraprendere qualsiasi operazione di installazione o di collegamento elettrico si raccomanda di leggere con estrema attenzione anche il foglio delle Avvertenze Generali.
GB Before embarking on any installation or wiring operations, also read the General Warnings sheet very carefully.
② Avant d'entreprendre une opération d'installation ou de branchement électrique quelconque, il est recommandé de lire très attentivement également la notice des Recommandations Générales.
③ Es wird empfohlen, auch das Blatt der Allgemeinen Hinweise sehr aufmerksam zu lesen, bevor mit der Durchführung der Arbeiten für die Installation oder den elektrischen Anschluss begonnen wird.
④ Antes de iniciar cualquier operación de instalación o de conexión eléctrica, lean atentamente también la hoja de las Advertencias Generales.
⑤ Antes de iniciar qualquer trabalho de instalação ou de ligação eléctrica aconselha-se também a leitura com muita atenção da folha de Advertências Gerais.
⑥ Alvorens de apparaten te installeren en/of aan te sluiten wordt aanbevolen het blad met de algemene waarschuwingen met de grootste aandacht te lezen.
⑦ Mielőtt belefogna bármilyen felszerelési, vagy elektromos csatlakoztatási műveletbe, azt javasoljuk, nagyon figyelmesen olvassa el az Általános tanácsok lapot is.
⑧ Preden se lotite kakršnega koli opravila v zvezi z nameščanjem ali vzpostavljanjem električne povezave priporočamo, da si pazljivo preberete tudi list s Splošnimi opozorili.
⑨ Před provedením jakékoliv operace související s instalací nebo elektrickým zapojením zařízení si velmi pečlivě přečtěte také část obsahující Obecná upozornění.
⑩ Προτού ξεκινήσετε οποιαδήποτε ενέργεια εγκατάστασης ή ηλεκτρικής σύνδεσης συστήνεται η ανάγνωση και του φύλλου Γενικών Προειδοποιήσεων με τη μέγιστη προσοχή.
⑪ قبل البدء في أية عملية للتركيب أو التوصيل الكهربائي، نصحح بقراءة أيضا ورقة التحذيرات العامة بعناية فائقة.

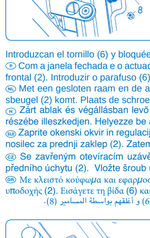
① Descrizione montaggio su finestre a sporgere
GB Fitting to top-hung windows
② Description du montage sur des fenêtres en saillie
③ Anleitung zur Montage auf Kippfenstern
④ Descripción de montaje en ventanas de bastidor abatible
⑤ Descrição da montagem em janelas projectantes
⑥ Beschrijving van de montage op naar buiten openende ramen
⑦ Az emelkedően felnyíló ablakokra történő felszerelés leírása
⑧ Opis montaže na okna z vodoravnim prislonom
⑨ Popis montáže na výkyvná okna
⑩ Περιγραφή συναρμολόγησης σε παράθυρα προεξοχής
⑪ وصف التركيب على النافذة البارزة



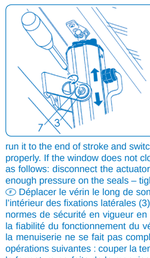
A ① Individuare e tracciare la mezzeria del serramento e del telaio fisso. Tracciare i fori di fissaggio riferendosi alle staffe in dotazione. Eseguire i fori sul serramento e sul bancale (o telaio) usando punte appropriate, per poter montare la staffa attacco anteriore (2) e la staffa supporto motore (1). Fissare la staffa attacco anteriore (2) al serramento senza serrare a fondo le viti (non fornite). Fissare la staffa supporto motore (1) con le viti (non fornite) e serrare a fondo. Allineare la staffa supporto motore (1) alla staffa attacco anteriore (2) e serrare le viti di fissaggio (non fornite).
GB Locate and mark the centre line of the window and fixed frame. Mark the fixing holes referring to the brackets supplied. Drill the holes on the window and sill (or frame) using appropriate bits, so as to be able to mount the front bracket attachment (2) and motor bracket (1). Fix front bracket (2) to the window without tightening the screws (not supplied) completely. Fix the motor support bracket (1) with screws (not supplied) and tighten thoroughly. Align motor support bracket (1) to front bracket (2) and tighten screws (not supplied).
② Localiser et tracer la ligne médiane de la menuiserie et du bâti fixe. Tracer les trous de fixation, en se référant aux brides dont la machine est équipée. Exécuter les trous sur la menuiserie et sur la structure (ou bâti), en utilisant les pointes appropriées, pour pouvoir monter la bride de raccord avant (2) et la bride de support moteur (1). Fixer la bride de raccord avant (2) à la menuiserie sans serrer à fond les vis (non fournies). Fixer la bride de support moteur (1) à l'aide des vis (non livrées) et serrer à fond. Aligner la bride du support moteur (1) sur la bride de raccordement avant (2) et serrer les vis de fixation (non livrées).
③ Die Mittellinie des Fensters und der Zarge ermitteln und anzeichnen. Die Befestigungsbohrungen anhand der zur Ausstattung gehörenden Konsolen vorzeichnen. Die Bohrungen am Fenster und am Fensterbrett (oder auf der Zarge) unter Verwendung geeigneter Bohrspitzen (2) ausführen, damit die Vorderanschlusskonsole und die Motorhalterkonsole (1) montiert werden können. Die Vorderanschlusskonsole (2) am Fenster anbringen, ohne die Schrauben (nicht im Lieferumfang enthalten) fest anzuziehen. Die Motorhalterkonsole (1) mit den Schrauben (nicht im Lieferumfang enthalten) befestigen und diese vollständig anziehen. Die Motorhalterkonsole (1) zur Vorderanschlusskonsole (2) fluchten und die Befestigungsschrauben (nicht im Lieferumfang enthalten) vollständig anziehen.
④ Encuentren y tracen con un lápiz la línea de centro del cerramiento y del marco fijo. Tracen los orificios de fijación tomando como referencia a las abrazaderas suministradas. Realicen los orificios en el cerramiento y en la base (o bastidor) usando las brocas adecuadas para poder montar la abrazadera empalme delantero (2) y la abrazadera soporte motor (1). Fijen la abrazadera empalme delantero (2) al cerramiento sin apretar a fondo los tornillos (no suministrados). Sujeten la abrazadera soporte motor (1) con los tornillos (no suministrados) y apriéten fuertemente. Alineen la abrazadera soporte motor (1) a la abrazadera empalme delantero (2) y aprieten los tornillos de fijación (no suministrados).
⑤ Determinar e traçar o centro da janela e do caixilho fixo. Traçar os furos de fixação tomando como referência as chapas fornecidas. Efectuar os furos na janela e no parapeito (ou caixilho) usando brocas adequadas, para se poder montar a chapa de fixação frontal (2) e a chapa de suporte do motor (1). Fixar a chapa de fixação frontal (2) na janela sem apertar a fundo os parafusos (não fornecidos). Fixar a chapa de suporte do motor (1) com os parafusos (não fornecidos) e apertar a fundo. Alinhar a chapa de suporte do motor (1) com a chapa de fixação frontal (2) e apertar os parafusos de fixação (não fornecidos).
⑥ Bepaal de middellijn van het raam en het kozijn en maak een teken. Teken de bevestigingsgaten, waarbij u de bigeleverde beugels als uitgangspunt gebruikt. Boor de gaten met geschikte boorpunten in het raam en de vensterbank (of kozijn) om de voorste bevestigingsbeugel (2) en de steunbeugel van de motor (1) te kunnen monteren. Bevestig de voorste bevestigingsbeugel (2) aan het raam zonder de (niet bigeleverde) schroeven helemaal aan te draaien. Breng de steunbeugel van de motor (1) met de (niet bigeleverde) schroeven en haal ze helemaal aan. Breng de steunbeugel van de motor (1) in lijn met de voorste bevestigingsbeugel (2) en draai de (niet bigeleverde) bevestigingsschroeven aan.
⑦ Állapítsa meg, és rajzolja fel az ablak és a rögzített ablakkeret felezővonalát. Rajzolja fel a rögzítési lyukakat a készletben levő konzolokat használva viszonyítási pontként. Készítse el a furatokat a nyílászárón megfelelő fúrőfejek használatával, hogy felszerelhesse az első konzolt (2) és a motortartó konzolt (1). Rögzítse az elülső rögzítő konzolt (2) a nyílászáróhoz, anélkül, hogy a csavarokat szorosra húzná (külön kell beszerezni). Rögzítse a motor tartó konzolt (1) a csavarokkal (külön kell beszerezni), és húzza jó szorosra. Igazítsa egy vonalba a motor tartó konzolt (1) az elülső rögzítő konzolhoz (2), és húzza szorosra a rögzítő csavarokat (külön kell beszerezni).
⑧ Izmerite in začrtajte središčnico okenskega podboja in okvira. Označite točke za vrtanje utorov, pri čemer si pomagajte s priloženimi oporniki. Zavrtajte utore v okvir in v polico (ali v podboj) s pomočjo ustreznih svedrov, da boste lahko pritrdili prednji del zaklepa (2) in nosilec motorja (1). Pritrdite prednji del zaklepa (2) na okvir, ne da bi vijake (niso priloženi) privijačili do konca. Pritrdite nosilec motorja (1) z vijaki (niso priloženi) in privijačite do konca. Poravnajte nosilec motorja (1) s prednjim delom zaklepa (2) in privijačite vijake (niso priloženi) do konca.
⑨ Určete a vyznačte osu otevíracího uzávěru a pevného rámu. Vyznačte upevňovací otvory podle konzol z příslušenství. Zrealizujte otvory na otevíracím uzávěru a na pracovním stole (nebo na rámu) s použitím vhodných vrtáků kvůli montáži předního úchytu (2) a nosné konzoly motoru (1). Upevněte konzolu předního úchytu (2) k otevíracímu uzávěru bez úplného dotažení šroubů (nejsou součástí). Upevněte nosnou konzolu motoru (1) šrouby (nejsou součástí) a dotáhněte ji dobře. Vyrovnejte nosnou konzolu motoru (1) s konzolou předního úchytu (2) a dotáhněte upevňovací šrouby (nejsou součástí).
⑩ Εντοπίστε και χαράξτε τη μέση γραμμή κουφώματος και σταθερού πλαισίου. Χαράξτε τις οπές στερέωσης με αναφορά στους βραχίονες στήριξης που προμηθεύονται. Εκτελείτε τις οπές στο κούφωμα με χρήση ειδικών ακίδων, για την τοποθέτηση του εμπρόσθιου βραχίονα υποδοχής (2) και το βραχίονα στήριξης κινητήρα (1). Στερεώστε τον εμπρόσθιο βραχίονα υποδοχής (2) στο κούφωμα χωρίς βαθύ σφίξιμο των βιδών (δεν προμηθεύονται). Στερεώστε το βραχίονα στήριξης κινητήρα (1) με τις βίδες (δεν προμηθεύονται) και σφίξτε βαθιά. Ευθυγραμμίστε το βραχίονα στήριξης κινητήρα (1) με το βραχίονα εμπρόσθιας υποδοχής (2) και σφίξτε τις βίδες στερέωσης (δεν προμηθεύονται).
⑪ قم بتحديد و وضع علامة عند منتصف وحدة الإغلاق و الهيكل الثابت. ضع علامة على مكان ثقوب وحدات التثبيت بالرجوع إلى مجموعة ركاب التثبيت المرفقة. قم بعمل الثقوب على وحدة الإغلاق باستخدام المثقاب الخاص بذلك، كي تستطيع تركيب ركاب التعليق الأمامي (2) و ركاب دعامة المحرك (1). ثبت ركاب التعليق الأمامي دون إحكام بقل المسامير (غير مرفقة). ثبت ركاب دعامة المحرك (1) بواسطة المسامير (غير مرفقة) و أحكم القفل. قم بضبط وضع ركاب تثبيت دعامة المحرك (1) مع وضع ركاب تثبيت التعليق الأمامي (2) و أغلق مسامير التثبيت (غير مرفقة).

B ① Inserire i dadi a coda di rondine (3b) nelle guide ricavate sui fianchi dell'attuatore e portarli in prossimità della parte anteriore.
GB Insert dovetail nuts (3b) into the guides on the sides of the actuator and take them close to the front side.
② Insérer les écrous en queue d'aronde (3b) dans les guides obtenus sur les flancs du vérin et les amener à proximité de la partie avant.
③ Die Schwalbenschwanzmuttern (3b) in die Führungen an den Seiten des Antriebs einsetzen und nach vorne schieben.
④ Introducir las porcas de orejhas (3b) nas guias realizadas nos lados do actuador e levá-los para junto da parte frontal.
⑤ Breng de zwaluwstaartmoeren (3b) in de uitsparingen op de zijkanten van de actuator en schuif ze naar de voorkant.
⑥ Illessze a fecskefarkú anyákat (3b) a működtető szerkezet oldalain kiképzett sínekbe, és helyezze őket az elülső rész közelébe.
GB Vstavite matice (3b) v vodila ob strani regulacijskega mehanizma in jih potisnite v njegov zgornji del.
⑧ Vsuňte rybinové matice (3b) do vedení na bocích ovládacího mechanismu a přesuňte je do blízkosti přední části.
⑨ Βάλτε τα παξιμάδια χελιδονοουράς (3b) στους οδηγούς στις πλευρές του εφαρμοστήρα και φέρατε κοντά στο εμπρόσθιο μέρος.
⑩ النقاط الموجودة على جانبي محرك التبديل و قم بوضعها بالقرب من الجزء الأمامي

C ① Inserire l'attuatore all'interno della staffa supporto motore (1). N.B. la staffa (1) è provvista di 2 fori per il fissaggio all'attuatore; la scelta del foro determina l'inclinazione dell'attuatore. Inserire i fissaggi laterali (3) nei fori della staffa (1) e centrarli sulle guide a coda di rondine (3b). Inserire le viti (7) quindi avvitarle senza serrare a fondo.
GB Insert the actuator inside motor support bracket (1). Note: the bracket (1) is equipped with 2 holes to fit it to the actuator. The inclination of the actuator depends on the hole chosen. Insert side fixtures (3) into the holes of the bracket (1) and align them with dovetail guides (3b). Insert and tighten the screws (7), but do not tighten them completely.
② Insérer le vérin à l'intérieur de la bride du support de moteur (1). N.B. la bride (1) est dotée de 2 trous pour la fixation sur le vérin : le choix du trou détermine l'inclinaison du vérin. Insérer les fixations latérales (3) dans les trous de la bride (1) et les centrer sur les guides en queue d'aronde (3b). Insérer les vis (7), puis les visser sans serrer à fond.
③ Den Antrieb in die Motorhalterkonsole (1) einsetzen. Hinweis: die Konsole (1) ist mit zwei Bohrungen für die Befestigung des Antriebs ausgerüstet. Durch die Wahl der Bohrung wird die Neigung des Antriebs festgelegt. Die seitlichen Befestigungsteile (3) in die Bohrungen der Konsole (1) einsetzen und auf den Schwalbenschwanzführungen (3b) zentrieren. Die Schrauben (7) einstecken und locker anziehen.
④ Introduzcan el servomotor dentro de la abrazadera soporte motor (1). NOTA: la abrazadera (1) está provista de 2 orificios para la sujeción al servomotor; la elección del orificio determina la inclinación del servomotor. Introduzcan las fijaciones laterales (3) en los orificios de la abrazadera (1) y céntrenlas en las guías tipo cola de milano (3b). Introduzcan los tornillos (7) y enrósquenlos sin apretar fuertemente.
⑤ Introduzir o actuador no interior da chapa de suporte do motor (1). N. B.: a chapa (1) tem 2 furos para a fixação ao actuador; a escolha do furo determina a inclinação do actuador. Introduzir os fixadores laterais (3) nos furos da chapa (1) e centrá-los nas guias de orelhas (3b). Introduzir os parafusos (7) e aparafusá-los sem apertar a fundo.
⑥ Breng de actuator in de steunbeugel van de motor(1) aan. N.B. de beugel (1) heeft 2 gaten voor de bevestiging van de actuator; de keuze van het gat bepaalt de helling van the actuator. Breng de bevestigingen in de zijkanten (3) in de gaten van de beugel aan (1) en breng ze in het midden van de zwaluwstaartvormige geleiders (3b).Plaats de schroeven (7) en draai ze vervolgens aan zonder ze helemaal te spannen.
⑦ Helyezze a működtető szerkezetet a motor tartó kengyel belsejébe (1). Megjegyzés: a kengyel (1) 2 lyukkal rendelkezik a működtető szerkezethez való rögzítéshez; a lyuk megválasztása meghatározza a működtető szerkezet dőlésszögét. Illessze be az oldalsó rögzítőket (3) a kengyel lyukaiba (1), és igazítsa őket középre a fecskefarkú sineken (3b). Helyezze be a csavarokat (7), majd csavarozza őket be anélkül, hogy szorosra húzná.
⑧ Vstavite regulacijski mehanizem v opornik za motor (1). N.B. opornik (1) je opremljen z dvema luknjama za pritrjevanje regulacijskega mehanizma. Vstavite stranske pritrdilce (3) v luknje v oporniku (1) in jih nataknite na vodila (3b). Vstavite vijake (7) in jih privijte, vendar ne do konca.
⑨ Vsuňte ovládací mechanismus do držáku motoru (1). Upozornění: držák (1) má dva otvory pro upevnění ovládacího mechanismu; volba otvoru stanoví sklon mechanismu. Zasuňte boční úchyty (3) do otvorů na držáku (1) a vyrovnejte je na rybinových vedeních (3b). Vsuňte do nich šrouby (7) a zašroubujte je bez toho, abyste je zcela utáhli.
⑩ Βάλτε τον εφαρμοστήρα μέσα στο άγκιστρο στήριξης κινητήρα (1). ΣΗΜ.: το άγκιστρο (1) φέρει 2 οπές για τη στέρεωση του εφαρμοστήρα, η επιλογή της οπής καθορίζει την κλίση του εφαρμοστήρα. Βάλτε τα πλάγια στηρίγματα (3) στις οπές του άγκιστρου (1) και κεντράρετε πάνω στους οδηγούς χελιδονοουράς (3b). Βάλτε τις βίδες (7) και μπλοκάρετε χωρίς να σφίξετε δυνατά.
⑪ قم بإدخال محرك التبديل داخل ركاب دعم الموتور (1). ملحوظة: من المفترض أن يحتوي الركاب (1) على ثقبين لتثبيت محرك التبديل؛ اختيار الثقب يحدد زاوية ميل محرك التبديل. أدخل أدوات التثبيت الجانبية (3) في ثقوب الركاب (1) و قم بضبط وضعها في مركز قضبان الحاشق و المعشق (3b). أدخل المسامير (7) ثم قم بربطها و لكن بشكل غير كامل.



D ① Con il serramento chiuso e l'attuatore a fine corsa (chiuso), posizionare il tutto in modo che la testina "A" si inserisca all'interno della staffa di attacco anteriore (2). Inserire la vite (6) e bloccare con dado (8).
GB With the windmill closed and the actuator at the end of stroke (closed), position everything so that head "A" goes inside the front bracket (2).
Insert screw (6) and secure with nut (8).
② La menuiserie étant fermée et le vérin en fin de course étant également fermé, placer le tout de telle sorte que la tête "A" s'enclenche dans la bride de raccordement avant (2).
Insérer la vis (6) et bloquer à l'aide de l'écrou (8).
③ Bei geschlossenem Fenster und Antrieb auf der Endlage (geschlossen) den Komplex so positionieren, dass der Kopf "A" in das Innere der vorderen Anschlusskonsole (2) eingepasst wird. Die Schraube (6) einstecken und mit der Mutter (8) fest anziehen.
④ Con el cerramiento cerrado y el servomotor a fin de carrera (cerrado), coloquen el bloque de modo que el cabezal "A" se introduzca dentro de la abrazadera de empalme delantero (2). Introduzcan el tornillo (6) y bloquéenlo con la tuerca (8).
⑤ Com o caixilho fechado e o actuador no fim do percurso (fechado), colocar tudo de modo que a cabeça "A" se introduza dentro da chapa de fixação frontal (2). Introduzir o parafuso (6) e apertar com a porca (8).
⑥ Met een gesloten raam en de actuator bij de eindschakelaar (gesloten) dient u het geheel zodanig te plaatsen dat het blokje 'A' in de bevestigingsbeugel (2) komt. Plaats de schroef (6) en blokkeer hem met een moer (8).
⑦ Zárt ablak és végállásban levő (zárt) működtető szerkezet mellett az egészet úgy helyezze el, hogy az "A" fej az elülső rögzítő kengyel (2) belső részébe illeszkedjen. Helyezze be a csavart (6) és rögzítse az anyával (8).
⑧ Zaprite okenski okvir in regulacijski mehanizem premaknite v končni položaj (zaprto). Nato postavite vse skupaj tako, da bo glavica "A" vstavljena v opornik zaklepa (2). Zatem vstavite vijak (6) in ga pričvrstite z matico (8).
⑨ Jestliže je okno zavřené a ovládací mechanismus na konci dráhy (zavřený), umístěte celek tak, aby se hlava (A) zasunula do čelní příchytky (2). Zasuňte šroub (6) a zajistěte ho maticí (8).
⑩ Με το κούφωμα κλειστό και τον εφαρμοστήρα στο τέλος διαδρομής (κλειστό), τοποθετήστε το σύνολο ώστε η κεφαλή "A" εισαχθεί μέσα στο εμπρόσθιο άγκιστρο στήριξης (2). Βάλτε τη βίδα (6) και μπλοκάρετε με παξιμάδι (8).
⑪ في نهاية المجرى (مغلق). ضع الجميع بطريقة تجعل الرأس "A" تدخل في داخل ركاب التعليق الأمامي (2). أدخل المسمار (6) و أغلق بالصامولة (8).

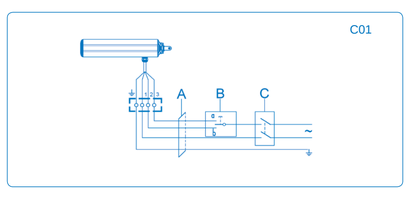


G ① Inserire i dadi a coda di rondine (3b) nelle guide ricavate sui fianchi dell'attuatore e portarli in prossimità della parte anteriore.
GB Insert dovetail nuts (3b) into the guides on the sides of the actuator and take them close to the front side.
② Insérer les écrous en queue d'aronde (3b) dans les guides obtenus sur les flancs du vérin et les amener à proximité de la partie avant.
③ Die Schwalbenschwanzmuttern (3b) in die Führungen an den Seiten des Antriebs einsetzen und nach vorne schieben.
④ Introduzcan las tuercas tipo coda de milano (3b) en las guías ubicadas en los lados del servomotor y acérquenlas a la parte delantera.
⑤ Breng de zwaluwstaartmoeren (3b) in de uitsparingen op de zijkanten van de actuator en schuif ze naar de voorkant.
⑥ Illessze a fecskefarkú anyákat (3b) a működtető szerkezet oldalain kiképzett sínekbe, és helyezze őket az elülső rész közelébe.
⑦ Introduzcan las porcas de orejhas (3b) nas guias realizadas nos lados do actuador e levá-los para junto da parte frontal.
⑧ Vstavite matice v obliki lastovičjega repa (3b) v vodila ob strani regulacijskega mehanizma in jih potisnite v njegov zgornji del.
⑨ Vsuňte rybinové matice (3b) do vedení na bocích ovládacího mechanismu a přesuňte je do blízkosti přední části.
⑩ Βάλτε τα παξιμάδια χελιδονοουράς (3b) στους οδηγούς στις πλευρές του εφαρμοστήρα και φέρατε κοντά στο εμπρόσθιο μέρος.
⑪ قم بإزاحة مجرى التبديل على جانبي محرك التبديل و قم بوضعها بالقرب من الجزء الأمامي

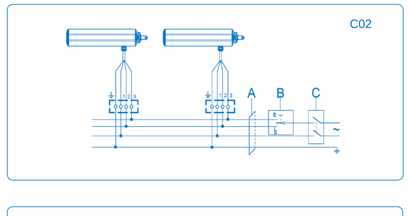
H ① Inserire l'attuatore all'interno della staffa supporto motore (1). N. B. la staffa (1) è provvista di 2 fori per il fissaggio all'attuatore; la scelta dei foro determina l'inclinazione dell'attuatore. Inserire i fissaggi laterali (3) nei fori della staffa (1) e centrarli sulle guide a coda di rondine (3b). Inserire le viti (7) quindi avvitarle senza serrare a fondo.
GB Insert the actuator inside motor support bracket (1). Note: the bracket (1) is equipped with 2 holes to fit it to the actuator. The inclination of the actuator depends on the hole chosen. Insert side fixtures (3) into the holes of the bracket (1) and align them with dovetail guides (3b). Insert and tighten the screws (7), but do not tighten them completely.
② Enclencher le vérin à l'intérieur de la bride de support moteur (1). N.B. : la bride (1) est dotée de 2 trous pour la fixation au vérin. ; c'est le choix du trou qui détermine l'inclinaison du vérin. Insérer les fixations latérales (3) dans les trous de la bride (1) et les centrer sur les guides en queue d'aronde (3b). Insérer les vis (7), puis les visser sans serrer à fond.
③ Den Antrieb in die Motorhaltekonsole (1) einschieben. Hinweis: die Konsole (1) ist mit zwei Bohrungen für die Befestigung des Antriebs ausgerüstet. Durch die Wahl der Bohrung wird die Neigung des Antriebs festgelegt. Die seitlichen Befestigungsteile (3) in die Bohrungen der Konsole (1) einsetzen und auf den Schwalbenschwanzführungen (3b) zentrieren. Die Schrauben (7) einstecken und locker anziehen.
④ Coloquen el servomotor dentro de la abrazadera soporte motor (1). NOTA: la abrazadera (1) está provista de 2 orificios para la fijación del servomotor; la elección del orificio determina la inclinación del servomotor. Introduzcan las fijaciones laterales (3) en los orificios de la abrazadera (1) y céntrenlos sobre las guías a cola de milano (3b). Introduzcan los tornillos (7) y bloquéenlos sin apretar fuertemente.
⑤ Introduzir o actuador no interior da chapa de suporte do motor (1). N. B.: a chapa (1) tem 2 furos para a fixação do actuador; a escolha do furo determina a inclinação do actuador. Introduzir as fixações laterais (3) nos furos da chapa (1) e centrá-las nas porcas de asas (3b). Introduzir os parafusos (7) depois aparafusá-los sem apertar a fundo.
⑥ Breng de actuator in de steunbeugel van de motor (1) aan. NB de beugel (1) heeft 2 gaten voor de bevestiging van de actuator; de keuze van het gat bepaalt de helling van de actuator. Breng de bevestigingen in de zijkanten (3) in de gaten van de beugel aan (1) en breng ze in het midden van de zwaluwstaartvormige geleiders (3b). Plaats de schroeven (7) en draai ze vervolgens aan zonder ze helemaal te spannen.
⑦ Helyezze a működtető szerkezetet a motor tartó konzol belsejébe (1). Megjegyzés: a konzol (1) 2 lyukkal rendelkezik a működtető szerkezethez való rögzítéshez; a lyuk megválasztása meghatározza a működtető szerkezet dőlésszögét. Illessze be az oldalsó rögzítőket (3) a konzol lyukaiba (1), és igazítsa őket középre a fecskefarkú sineken (3b). Helyezze be a csavarokat (7), majd csavarozza őket be anélkül, hogy szorosra húzná.
⑧ Vstavite regulacijski mehanizem v nosilni opornik za motor (1). Pozor! Nosilec (1) je opremljen z 2 utoroma za pritrjevanje mehanizma; nagib mehanizma je odvisen od izbire utora. Vstavite stranske pritrdilce (3) v utore v oporniku (1) in jih nataknite na vodila v obliki lastovičjega repa (3b). Vstavite vijake (7) in jih privijte, vendar ne do konca.
⑨ Vložte akční člen dovnitř nosné konzoly motoru (1). POZN.: konzola (1) je vybavena 2 otvory pro upevnění akčního členu; volba otvoru určuje sklon akčního členu. Vložte boční upevnění (3) do otvorů konzoly (1) a vystřeďte je vůči vodicím drážkám rybinového vedení (3b). Vložte šrouby (7) a zašroubujte je bez úplného dotažení.
⑩ Εντοπίστε τον εφαρμοστήρα μέσα στο βραχίονα στήριξης κινητήρα (1). ΣΗΜ. Ο βραχίονας (1) διαθέτει 2 οπές για τη στερέωση του εφαρμοστήρα: η επιλογή της οπής καθορίζει την κλίση του εφαρμοστήρα. Εισάγετε τα πλάγια στηρίγματα (3) στις οπές του βραχίονα (1) και κεντράρετε στους οδηγούς χελιδονοουράς (3b). Εισάγετε τις βίδες (7) και στη συνέχεια βιδώνετε χωρίς να σφίξετε βαθιά.
⑪ أدخل محرك التبديل داخل ركاب دعامة المحرك (1) مثبوط. ركاب التثبيت (1) مزود بثقبين لتثبيت محرك التبديل؛ إن اختيار الثقب يحدد درجة ميل محرك التبديل. أدخل وحدات التثبيت الجانبية (3) في ثقوب ركاب التثبيت (1) و ضعهم في منتصف القضبان بشكل (3b). أدخل المسامير (7) ثم قم بإغلقهم دون إحكام الغلق.

I ① Con il serramento chiuso e l'attuatore a fine corsa (chiuso), posizionare il tutto in modo che la testina "A" si inserisca all'interno della staffa di attacco anteriore (2). Inserire la vite (6) e bloccare con dado (8).
GB With the windmill closed and the actuator at the end of stroke (closed), position everything so that head «A» goes inside the front bracket (2). Insert screw (6) and secure with nut (8).
② La menuiserie étant fermée et le vérin en fin de course étant également fermé, placer le tout d'une telle sorte que la tête «A» s'enclenche dans la bride de raccordement avant (2). Insérer la vis (6) et bloquer à l'aide de l'écrou (8).
③ Bei geschlossenem Fenster und Antrieb am Hubende (geschlossen) den Komplex so verschieben, dass der Kopf "A" in das Innere der vorderen Anschlusskonsole (2) eingepasst wird. Die Schraube (6) einstecken und mit der Mutter (8) vollständig anziehen.
④ Con el cerramiento cerrado y el servomotor a fin de carrera (cerrado) coloquen el bloque de modo que el cabezal «A» entre en la abrazadera de empalme delantero (2).
Introduzcan el tornillo (6) y bloquéenlo con la tuerca (8).
⑤ Com a janela fechada e o actuador no fim do percurso (fechado), colocar tudo de modo que a cabeça "A" se introduza no interior da chapa de fixação frontal (2). Introduzir o parafuso (6) e apertar com a porca (8).
⑥ Met een gesloten raam en de actuator bij de eindschakelaar (gesloten) dient u het geheel zodanig te plaatsen dat het blokje 'A' in de bevestigingsbeugel (2) komt. Plaats de schroef (6) en blokkeer hem met een moer (8).
⑦ Zárt ablak és végállásban levő (zárt) működtető szerkezet mellett az egészet úgy helyezze el, hogy a «A» fej az elülső rögzítő konzol (2) belső részébe illeszkedjen. Helyezze be a csavart (6) és rögzítse az anyával (8).
⑧ Zaprite okenski okvir in regulacijski mehanizem premaknite v končni položaj (zaprto), nato postavite vse skupaj tako, da bo glavica «A» vstavljena v nosilec za predrij zaklep (2). Zatem vstavite vijak (6) in ga pričvrstite z matico (8).
⑨ Se zavřeným otevíracím uzávěrem a s akčním členem v koncové poloze (zavřeným) umístěte vše tak, aby hlava „A" zapadla dovnitř konzoly předního úchytu (2). Vložte šroub (6) a zajistěte maticí (8).
⑩ Με κλειστό κούφωμα και εφαρμοστήρα στο τέρμα διαδρομής (κλειστό), τοποθετήστε το σύνολο ώστε η κεφαλή "A" να εισαχθεί μέσα στο βραχίονα εμπρόσθιας υποδοχής (2). Εισάγετε τη βίδα (6) και μπλοκάρετε με παξιμάδι (8).
⑪ مع غلق وحدة الإغلاق و محرك التبديل في نهاية المجرى (مغلق). ضعهم جميعاً بطريقة تجعل الرأس «A» داخل ركاب التعليق الأمامي (2). أدخل المسامير (6) و أغلقهم بواسطة المسامير (8).

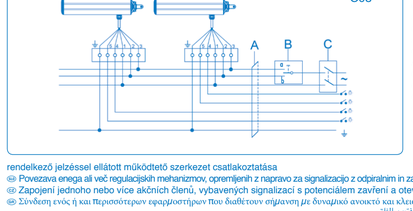
L ① Spostare l'attuatore lungo il proprio asse per poter esercitare una sufficiente pressione sulle guarnizioni del serramento. Stringere a fondo le viti (7) all'interno dei fissaggi laterali (3). Collegare l'attuatore servendosi degli schemi elettrici allegati e rispettando le norme di sicurezza vigenti in materia. Azionare l'attuatore per aprire il serramento, arrivare a fine corsa e richiudere. Questo per verificare il corretto funzionamento dell'attuatore, l'intervento dei fine corsa elettrici e la corretta chiusura del serramento. Se la chiusura del serramento non risulta completa o se il fine corsa non viene azionato in fase di chiusura, occorre effettuare la registrazione mediante le seguenti operazioni: togliere tensione all'attuatore - allentare le viti (7) all'interno dei fissaggi laterali (3) - spostare l'attuatore lungo il proprio asse, per ottenere la corretta chiusura del serramento con una sufficiente pressione sulle guarnizioni - stringere a fondo le viti (7) all'interno dei fissaggi laterali (3).
GB Move the actuator along its axis so that sufficient pressure is exerted on the window seals. Tighten screws (7) completely inside side fixtures (3). Connect the actuator in the manner prescribed in the attached wiring diagrams, in compliance with safety standards in force. Start up the actuator to open the window, run it to the end of stroke and switch it off again. This serves to check if the actuator is working correctly, the limit switches trip and if the window closes properly. If the window does not close correctly or if the limit switch is not activated during the closing phase, an adjustment should be made. Proceed as follows: disconnect the actuator – loosen screws (7) inside side fixtures (3) – move the actuator along its axis until the frame closes perfectly with enough pressure on the seals – tighten screws (7) completely inside the side fixtures (3).
② Déplacer le vérin le long de son propre axe pour pouvoir exercer une pression suffisante sur les joints de la menuiserie. Serrer à fond les vis (7) à l'intérieur des fixations latérales (3). Connecter le vérin à l'installation électrique, en consultant les schémas électriques annexés et conformément aux normes de sécurité en vigueur en la matière. Actionner le vérin pour ouvrir la menuiserie, arriver en fin de course et refermer. Cela sert à contrôler la fiabilité du fonctionnement du vérin, le déclenchement des fins de course électriques et la fermeture de la menuiserie parfaite. Si la fermeture de la menuiserie ne se fait pas complètement ou si la fin de course n'est pas actionnée lors de la fermeture, il faut effectuer le réglage moyennant les opérations suivantes : couper la tension au vérin, desserrer les vis (7) dans les fixations latérales (3), déplacer le vérin le long de son axe, afin d'obtenir la fermeture parfaite de la menuiserie par une pression suffisante sur les joints, serrer à fond les vis (7) dans les fixations latérales (3).
③ Den Antrieb auf seiner Achse verschieben, um einen ausreichenden Druck auf die Fensterdichtungen ausüben zu können. Die Schrauben (7) im Inneren der seitlichen Befestigungsteile (3) vollständig anziehen. Den Antrieb unter Bezugnahme auf die Schaltpläne in der Anlage anschließen und dabei die einschlägigen Sicherheitsvorschriften beachten. Die Fensterbrüstung mit dem Antrieb bis zur Endlage öffnen und wieder schließen. Dies dient dazu, den korrekten Betrieb des Antriebs, die Auslösung der elektrischen Endschalter und die ordnungsgemäße Schließung des Fensters zu prüfen. Wenn das Fenster nicht vollständig geschlossen oder der Endschalter beim Schließvorgang nicht aktiviert wird, ist eine Einstellung erforderlich. Dabei ist wie folgt vorzugehen: die Spannung vom Antrieb abnehmen - die Schrauben (7) in den seitlichen Befestigungsteilen (3) lösen - den Antrieb auf seiner Achse verschieben, um die korrekte Schließung des Fensters mit einem ausreichenden Druck auf die Dichtungen zu erreichen - die Schrauben (7) in den seitlichen Befestigung (3) vollständig anziehen.
④ Desplacen el servomotor a lo largo de su eje para poder ejercitar una presión suficiente sobre las guarniciones del cerramiento. Aprieten fuertemente los tornillos (7) dentro de las fijaciones laterales (3). Conecten el servomotor siguiendo los esquemas eléctricos que se adjuntan respetando las normas de seguridad en vigor.
⑤ Deslocar o actuador ao longo do seu eixo para poder exercer uma pressão suficiente nas juntas da janela. Apertar a fundo os parafusos (7) no interior das fixações laterais (3). Ligar o actuador à instalação eléctrica seguindo as instruções para a ligação à rede de alimentação eléctrica. Accionar o actuador para abrir a janela, chegar ao limite de percurso e fechar. Isto serve para verificar se o actuador funciona correctamente, se os limitadores de percurso eléctricos intervêm e se a janela fecha correctamente.
⑥ Schuif de actuator langs zijn as om voldoende druk op de pakkingen van het raam uit te kunnen oefenen. Draai de schroeven (7) in de bevestigingen in de zijkanten (3) volledig vast. Sluit de actuator op de elektriciteitsinstallatie aan met behulp van de instructies voor de aansluiting op het elektriciteitsnet. Schakel de actuator in om het raam te openen en sluit het raam weer wanneer de eindschakelaar bereikt is. Dit dient om de juiste werking van de actuator, de inschakeling van de elektrische eindschakelaars en de juiste



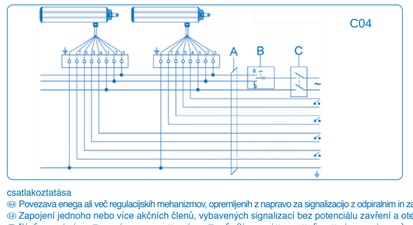
Ⓘ Collegamento singolo
Ⓔ Single connection
Ⓕ Branchement individuel
Ⓓ Einzel-Anschluss
Ⓢ Conexión única
Ⓟ Ligação individual
Ⓝ Aansluiting van één actuator
Ⓗ Egyetlen csatlakoztatás
Ⓒ Posamična povezava
Ⓡ Zapojení jednoho ovládacího mechanismu
Ⓛ Μονή συνδεση
Ⓣ توصيل أحادي



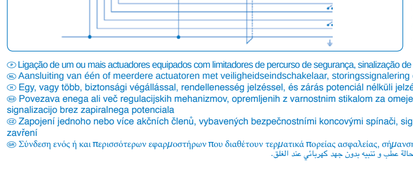
Ⓘ Collegamento di più attuatori
Ⓔ Connection of more than one actuator
Ⓕ Branchement de plusieurs vérins
Ⓓ Anschluss mehrerer Antriebe
Ⓢ Conexión de varios servomotores
Ⓟ Ligação de diversos actuadores
Ⓝ Aansluiting van meerdere actuatoren
Ⓗ Több működtető szerkezet csatlakoztatása
Ⓒ Povezava več regulacijskih mehanizmov
Ⓡ Zapojení více ovládacích mechanismů
Ⓛ Σύνδεση πολλών εφαρμοστήρων
Ⓣ توصيل أكثر من محرك تنديل



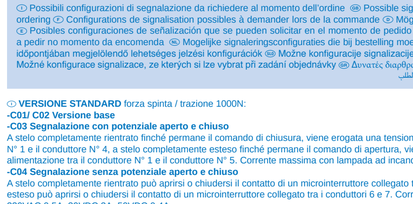
Ⓘ Collegamento di uno o più attuatori provvisti di segnalazione con potenziale di aperto e chiuso
Ⓔ Connection of one or more actuators with open and closed load signalling
Ⓕ Branchement d'un ou plusieurs vérins dotés de signalisation avec potentiel d'ouverture/ fermeture
Ⓓ Anschluss eines oder mehrerer Antriebe mit Anzeige mit Potential offen/geschlossen
Ⓢ Conexión de uno o varios servomotores provistos de señalización con potencial de abierto y cerrado
Ⓟ Ligação de um ou mais actuadores equipados com sinalização com potencial de aberto e fechado
Ⓝ Aansluiting van één of meerdere actuatoren met signalering open en gesloten stand met potentiaal
Ⓗ Egy, vagy több, nyitás és zárás potenciál rendelkező jelzéssel ellátott működtető szerkezet csatlakoztatása
Ⓒ Povezava enega ali več regulacijskih mehanizmov, opremljenih z napravo za signalizacijo z odpiralnim in zapiralnim potencialom
Ⓡ Zapojení jednoho nebo více akčních členů, vybavených signalizací s potenciálem zavření a otevření
Ⓛ Σύνδεση ενός ή και περισσότερων εφαρμοστήρων που διαθέτουν σήμανση με δυναμικό ανοιχτό και κλειστό
Ⓣ توصيل محرك تنديل أو أكثر مزودين بخاصية التنبيه بجهد كهربائي لفتح و الغلق.



Ⓘ Collegamento di uno o più attuatori provvisti di segnalazione senza potenziale di aperto e chiuso
Ⓔ Connection of one or more actuators without open and closed load signalling
Ⓕ Branchement d'un ou plusieurs vérins dotés de signalisation sans potentiel d'ouverture/ fermeture
Ⓓ Anschluss eines oder mehrerer Antriebe ohne Anzeige mit Potential offen/geschlossen
Ⓢ Conexión de uno o varios servomotores provistos de señalización sin potencial de abierto y cerrado
Ⓟ Ligação de um ou mais actuadores equipados com sinalização com potencial de aberto e fechado
Ⓝ Aansluiting van één of meerdere actuatoren met signalering open en gesloten stand met potentiaal
Ⓗ Egy, vagy több, nyitás és zárás potenciál rendelkező jelzés nélküli működtető szerkezet csatlakoztatása
Ⓒ Povezava enega ali več regulacijskih mehanizmov, opremljenih z napravo za signalizacijo z odpiralnim in zapiralnim potencialom
Ⓡ Zapojení jednoho nebo více akčních členů, vybavených bezpečnostními koncovými spínači a signalizací bez potenciálu zavření
Ⓛ Σύνδεση ενός ή και περισσότερων εφαρμοστήρων που διαθέτουν τερματικά Ροπείας ασφαλείας και σήμανση χωρίς δυναμικό κλειστού
Ⓣ توصيل محرك تنديل أو أكثر مزودين بخاصية التنبيه بجهد كهربائي للأمان و تنبيه بدون جهد كهربائي لفتح و الغلق



Ⓘ Collegamento di uno o più attuatori provvisti di finecorsa di sicurezza e segnalazione senza potenziale di chiuso
Ⓔ Connection of one or more actuators with safety limit switch and closed no-load signalling
Ⓕ Branchement d'un ou plusieurs vérins dotés de fin de course de sécurité et signalisation sans potentiel de fermeture
Ⓓ Anschluss eines oder mehrerer Antriebe mit Sicherheits-Endschalter und Anzeige mit Potential geschlossen
Ⓢ Conexión de uno o varios servomotores provistos de fin de carrera de seguridad y señalización sin potencial de cerrado
Ⓟ Ligação de um ou mais actuadores equipados com limitadores de percurso de segurança e sinalização sem potencial de fechado
Ⓝ Aansluiting van één of meerdere actuatoren met veiligheidseindschakelaar en signalering gesloten stand zonder potentiaal
Ⓗ Egy, vagy több, biztonsági végállással és zárás potenciál nélküli jelzéssel ellátott működtető szerkezet csatlakoztatása
Ⓒ Povezava enega ali več regulacijskih mehanizmov, opremljenih z varnostnim stikalom za omejevanje hoda in signalizacijo brez zapiralnega potenciala
Ⓡ Zapojení jednoho nebo více akčních členů, vybavených bezpečnostními koncovými spínači, signalizací poruchy a signalizací bez potenciálu zavření
Ⓛ Σύνδεση ενός ή και περισσότερων εφαρμοστήρων που διαθέτουν τερματικά Ροπείας ασφαλείας και σήμανση χωρίς δυναμικό κλειστού
Ⓣ توصيل محرك تنديل أو أكثر مزودين بخاصية التنبيه بجهد كهربائي للأمان و تنبيه في حالة عطب و تنبيه بدون جهد كهربائي لفتح و الغلق.



Ⓘ Collegamento di uno o più attuatori provvisti di finecorsa di sicurezza, segnalazione di anomalia e segnalazione senza potenziale di chiuso
Ⓔ Connection of one or more actuators with safety limit switch, anomaly signalling and closed no-load signalling
Ⓕ Branchement d'un ou plusieurs vérins dotés de fin de course de sécurité, signalisation d'anomalie et signalisation sans potentiel de fermeture
Ⓓ Anschluss eines oder mehrerer Antriebe mit Sicherheits-Endschalter und Anzeige Störung und potentialfreie Anzeige geschlossen
Ⓢ Conexión de uno o varios servomotores provistos de fin de carrera de seguridad, señalización de anomalía y señalización sin potencial de cerrado
Ⓟ Ligação de um ou mais actuadores equipados com limitadores de percurso de segurança, sinalização de anomalia e sinalização sem potencial de fechado
Ⓝ Aansluiting van één of meerdere actuatoren met veiligheidseindschakelaar, storingssignalering en signalering gesloten stand zonder potentiaal
Ⓗ Egy, vagy több, biztonsági végállással, rendellenesség jelzéssel, és zárás potenciál nélküli jelzéssel ellátott működtető szerkezet csatlakoztatása
Ⓒ Povezava enega ali več regulacijskih mehanizmov, opremljenih z varnostnim stikalom za omejevanje hoda, signalizacijo nepravilnega delovanja in signalizacijo brez zapiralnega potenciala
Ⓡ Zapojení jednoho nebo více akčních členů, vybavených bezpečnostními koncovými spínači, signalizací poruchy a signalizací bez potenciálu zavření
Ⓛ Σύνδεση ενός ή και περισσότερων εφαρμοστήρων που διαθέτουν τερματικά Ροπείας ασφαλείας, σήμανση ανωμαλίας και σήμανση χωρίς δυναμικό κλειστού
Ⓣ توصيل محرك تنديل أو أكثر مزودين بخاصية التنبيه بجهد كهربائي للأمان و تنبيه في حالة عطب و تنبيه بدون جهد كهربائي لفتح و الغلق.

Ⓘ Possibili configurazioni di segnalazione da richiedere al momento dell'ordine Ⓔ Possible signalling configuration to be requested when ordering Ⓕ Configurations de signalisation possibles à demander lors de la commande Ⓓ Mögliche Anzeigekonfigurationen, Anfrage bei Auftrag Ⓢ Posibles configuraciones de señalización que se pueden solicitar en el momento de pedido Ⓟ Possíveis configurações de sinalização, a pedir no momento da encomenda Ⓝ Mogelijke signaleringsconfiguraties die bij bestelling moeten worden aangevraagd Ⓗ A megrendelés időpontjában megjelölendő lehetséges jelzési konfigurációk Ⓒ Možne konfiguracije signalizacije, ki jih je treba zahtevati v trenutku naročila Ⓡ Možné konfigurace signalizace, ze kterých si lze vybrat při zadání objednávky Ⓛ Δυνατές διαρθρώσεις σήμανσης για ζήτηση τη στιγμή της παραγγελίας Ⓣ إعدادات التنبيه الممكنة يجب طلبها عند لحظة تقديم الطلب

Ⓘ **VERSIONE STANDARD** forza spinta / trazione 1000N:
-**C01/ C02 Versione base**
-**C03 Segnalazione con potenziale aperto e chiuso**
A stelo completamente rientrato finché permane il comando di chiusura, viene erogata una tensione pari a quella di alimentazione tra il conduttore N° 1 e il conduttore N° 4, a stelo completamente esteso finché permane il comando di apertura, viene erogata una tensione pari a quella di alimentazione tra il conduttore N° 1 e il conduttore N° 5. Corrente massima con lampada ad incandescenza 0,5A.
-**C04 Segnalazione senza potenziale aperto e chiuso**
A stelo completamente rientrato può aprirsi o chiudersi il contatto di un microinterruttore collegato tra i conduttori N° 4 e N° 5 e a stelo completamente esteso può aprirsi o chiudersi il contatto di un microinterruttore collegato tra i conduttori 6 e 7. Corrente massima con lampada ad incandescenza 230VAC 0,5A, 30VDC 2A, 50VDC 0,4A.

VERSIONE CUPOLE forza di spinta 1000N trazione 300N
(I prodotti VERSIONE CUPOLE sono provvisti del finecorsa di sicurezza. La funzione di finecorsa di sicurezza è un sistema di arresto, che interviene in condizione di emergenza solamente in fase di rientro dello stelo, evitando così possibili danni meccanici allo stesso e/ o al serramento, nonché danni fisici a persone e animali. A tale scopo in fase di installazione si deve avere cura che avvenga l'intervento del microinterruttore finecorsa di chiusura e non invece, il microinterruttore di intervento per sicurezza. Una errata installazione pregiudica il corretto funzionamento dell'attuatore):
-**C01/ C02 Finecorsa di sicurezza, per la sola versione cupole**
Se durante la fase di rientro dello stelo, si verifica il blocco del serramento, prima dell'intervento del finecorsa di chiusura, l'attuatore dopo aver esercitato una trazione di circa 300N si arresta per effetto dell'intervento del finecorsa di sicurezza, che toglie l'alimentazione al motore, questa condizione rimane tale fino alla rimozione del blocco al serramento, dopodiché l'attuatore riprende la sua normale funzionalità. Attenzione non deve essere utilizzato il finecorsa di sicurezza come alternativo al finecorsa di chiusura.
-**C05 Finecorsa di sicurezza e segnalazione senza potenziale di chiuso, per la sola versione cupole**
Se durante la fase di rientro dello stelo, si verifica il blocco del serramento, prima dell'intervento del finecorsa di chiusura, l'attuatore dopo aver esercitato una trazione di circa 300N si arresta per effetto dell'intervento del finecorsa di sicurezza, che toglie l'alimentazione al motore. Questa condizione rimane tale fino alla rimozione del blocco al serramento, dopodiché l'attuatore riprende la sua normale funzionalità. A stelo completamente rientrato può aprirsi o chiudersi il contatto di un microinterruttore collegato tra i conduttori N° 4 e N° 5. Corrente massima con lampada ad incandescenza 230VAC 0,5A, 30VDC 2A, 50VDC 0,4A. Attenzione non deve essere utilizzato il finecorsa di sicurezza come alternativo al finecorsa di chiusura.
-**C06 Finecorsa di sicurezza, segnalazione di anomalia e segnalazione senza potenziale di chiuso, per la sola versione cupole**
Se durante la fase di rientro dello stelo, si verifica il blocco del serramento, prima dell'intervento del finecorsa di chiusura, l'attuatore dopo aver esercitato una trazione di circa 300N si arresta per effetto dell'intervento del finecorsa di sicurezza, che toglie l'alimentazione al motore, questa condizione rimane tale fino alla rimozione del blocco al serramento, dopodiché l'attuatore riprende la sua normale funzionalità. Simultaneamente dell'intervento del finecorsa di sicurezza, si attiva la segnalazione di anomalia,aprendo o chiudendo il contatto di un microinterruttore collegato tra i conduttori N° 6 e N° 7. La segnalazione di anomalia, permane fino alla rimozione del blocco al serramento. A stelo completamente rientrato, si attiva la segnalazione senza potenziale di chiuso, aprendo o chiudendo il contatto di un microinterruttore collegato tra i conduttori N° 4 e N° 5. Corrente massima con lampada ad incandescenza 230VAC 0,5A, 30VDC 2A, 50VDC 0,4A. Attenzione non deve essere utilizzato il finecorsa di sicurezza come alternativo al finecorsa di chiusura

Ⓘ **STANDARD VERSION thrust / tensile force 1000N**:
-**C01/ C02 Basic version**
-**C03 Open and closed load signalling**
With completely retracted rod as long as the closing command lasts, the same voltage as the power supply is delivered between conductor no. 1 and conductor no. 4; with completely extended rod as long as the opening command lasts, the same voltage as the power supply is delivered between conductor no. 1 and conductor no. 5. Maximum current with incandescent lamp: 0.5A.
-**C04 Open and closed no-load signalling**
With the rod completely retracted, the contact of a microswitch connected between conductors 4 and 5 can open or close, and with the rod completely extended, the contact of a microswitch connected between conductors 6 and 7 can open or close. Maximum current with incandescent lamp: 230VAC 0.5A, 30VDC 2A, 50VDC 0.4A.

DOME VERSION thrust force 1000N, tensile force 300N
(The DOME VERSION products are equipped with safety limit limit switch. The safety limit switch serves as a stop system that intervenes in an emergency situation only when the rod retracts, thus preventing possible mechanical damage to it and/or to the window, not to mention physical injury to people and animals. This is why you must make sure the closing limit switch – and not the safety limit switch – trips during installation. Incorrect installation jeopardizes proper actuator operation):
-**C01/02 Safety limit switch for only the dome version**
If the window stops before the closing limit switch trips during the rod retraction phase, the actuator stops after having exercised tensile force of about 300N because the safety limit switch has tripped and has cut off power supply to the motor. This condition remains as such until the reason for the window's blockage is removed. The actuator resumes normal operation afterwards. Warning: the safety limit switch must not be used as an alternative to the closing limit switch.
-**C05 Safety limit switch and closed no-load signalling only for the dome version**
If the window stops before the closing limit switch trips during the rod retraction phase, the actuator stops after having exercised tensile force of about 300N because the safety limit switch has tripped and has cut off power supply to the motor. This condition remains as such until the reason for the window's blockage is removed. The actuator resumes normal operation afterwards. With the rod completely retracted, the contact of a microswitch connected between conductors 4 and 5 can open or close. Maximum current with incandescent lamp: 230VAC 0.5A, 30VDC 2A, 50VDC 0.4A.
Warning: the safety limit switch must not be used as an alternative to the closing limit switch.
-**C06 Safety limit switch, anomaly signalling and closed no-load signalling only for the dome version**
If the window stops before the closing limit switch trips during the rod retraction phase, the actuator stops after having exercised tensile force of about 300N because the safety limit switch has tripped and has cut off power supply to the motor. This condition remains as such until the reason for the window's blockage is removed. The actuator resumes normal operation afterwards. Anomaly signalling is activated at the same time the safety limit switch trips, opening or closing the contact of a microswitch connected between conductors 6 and 7. The anomaly signalling continues until the window blockage is removed. With the rod completely retracted, the closed no-load signalling is activated, opening or closing the contact of a microswitch connected between conductors 4 and 5 can open or close. Maximum current with incandescent lamp: 230VAC 0.5A, 30VDC 2A, 50VDC 0.4A.
Warning: the safety limit switch must not be used as an alternative to the closing limit switch.

Ⓘ **VERSION STANDARD force poussée / traction 1000N** :
-**C01/ C02 Version base**
-**C03 Signalisation avec potentiel d'ouverture/fermeture**
Avec la tige tout à fait rentrée, aussi longtemps que la commande de fermeture est en place, la distribution de la tension correspond à celle de l'alimentation entre le conducteur N° 1 et le conducteur N° 4 ; alors que si la tige est entièrement sortie, aussi longtemps que la commande d''ouverture est en place, la distribution de la tension correspond à celle de l'alimentation entre le conducteur N° 1 et le conducteur N° 5. Courant maximal avec lampe à incandescence 0,5 A.
-**C04 Signalisation sans potentiel d'ouverture/fermeture**
Avec la tige tout à fait rentrée, le contact d'un détecteur de proximité relié entre les conducteurs N°4 et N° 5 peut être ouvert ou fermé, tandis que si la tige est complètement sortie, c'est le contact d'un détecteur de proximité relié entre les conducteurs N° 6 et 7 qui peut être ouvert ou fermé. Courant maximum avec lampe à incandescence 230VCA 0,5A, 30VCC 2A, 50VCC 0,4A.

VERSION COUPOLES D'ECLAIRAGE forte de poussée 1000N traction 300N
(Les produits VERSION COUPOLES D'ECLAIRAGE sont équipés de la fin de course de sécurité. La fonction de la fin de course de sécurité consiste dans un système d'arrêt, qui se déclenche dans un état d'urgence uniquement dans la phase de retour de la tige, de manière à éviter des dommages mécaniques possibles au système en question et/ou à la menuiserie, ainsi que des dommages physiques aux personnes et aux animaux. Dans ce but lors de l'installation il faut prendre soin que se fasse le déclenchement du microcontact de fin de course de fermeture et non pas, au contraire, le déclenchement du microcontact de sécurité. Une installation erronée peut nuire au bon fonctionnement du vérin) :
-**C01/C02 Fin de course de sécurité, exclusivement pour la version coupoles d'éclairage**.
Si au cours de la phase de retour de la tige, se produit le blocage de la menuiserie avant le déclenchement de la fin de course de fermeture, le vérin, après avoir exercé une traction d'environ 300N, s'arrête par effet du déclenchement de la fin de course de sécurité, qui coupe l'alimentation au moteur, cet état persiste jusqu'à l'enlèvement du blocage à la menuiserie, après quoi le vérin reprend sa fonctionnalité courante. Si la tige est tout à fait rentrée, le contact d'un détecteur de proximité relié entre les conducteurs N°4 et N° 5 peut être ouvert ou fermé. Courant maximum avec lampe à incandescence 230VCA 0,5A, 30VCC 2A, 50VCC 0,4A.
-**C05 Fin de course de sécurité et signalisation sans potentiel de fermeture, exclusivement pour la version coupoles d'éclairage**.
Si au cours de la phase de retour de la tige, se produit le blocage de la menuiserie avant le déclenchement de la fin de course de fermeture, le vérin, après avoir exercé une traction d'environ 300N, s'arrête par effet du déclenchement de la fin de course de sécurité, qui coupe l'alimentation au moteur. Cet état persiste jusqu'à l'enlèvement du blocage à la menuiserie, après quoi le vérin reprend sa fonctionnalité courante. Si la tige est tout à fait rentrée, le contact d'un détecteur de proximité relié entre les conducteurs N°4 et N° 5 peut être ouvert ou fermé. Courant maximum avec lampe à incandescence 230VCA 0,5A, 30VCC 2A, 50VCC 0,4A.
Attention : la fin de course de sécurité ne doit pas s'utiliser comme alternative à la fin de course de fermeture.
-**C06 Fin de course de sécurité, signalisation d'anomalie et signalisation sans potentiel de fermeture, exclusivement pour la version coupoles d'éclairage**.
Si au cours de la phase de retour de la tige, se produit le blocage de la menuiserie avant le déclenchement de la fin de course de fermeture, le vérin, après avoir exercé une traction d'environ 300N, s'arrête par effet du déclenchement de la fin de course de sécurité, qui coupe l'alimentation au moteur ; cet état persiste jusqu'à l'enlèvement du blocage à la menuiserie, après quoi le vérin reprend sa fonctionnalité courante. En même temps que le déclenchement de la fin de course de sécurité, la signalisation d'anomalie s'active, en ouvrant ou en fermant le contact d'un détecteur de proximité relié entre les conducteurs N°6 et N°7. La signalisation d'anomalie persiste, tant que le déblocage de la menuiserie n'est pas effectué. Avec la tige tout à fait rentrée, la signalisation sans potentiel de fermeture s'active, en ouvrant ou en fermant le contact d'un détecteur de proximité relié entre les conducteurs N°4 et N° 5. Courant maximum avec lampe à incandescence 230VCA 0,5A, 30VCC 2A, 50VCC 0,4A. Attention : la fin de course de sécurité ne doit pas s'utiliser comme alternative à la fin de course de fermeture.

Ⓘ **STANDARDVERSION Schub- / Zugkraft 1000 N**
-**C01/ C02 Basisversion**
-**C03 Anzeige mit Potential offen und geschlossen**
Bei vollständig eingefahrenem Schaft wird während der Dauer des Schließbefehls eine Spannung bereitgestellt, die der Versorgungsspannung zwischen dem Leiter Nr. 1 und dem Leiter Nr. 4 entspricht. Bei vollständig ausgefahrenem Schaft wird während der Dauer des Öffnungsbefehls eine Spannung bereitgestellt, die der Versorgungsspannung zwischen dem Leiter Nr. 1 und dem Leiter Nr. 5 entspricht. Maximalstrom mit Glühlampe 0,5 A.
-**C04 Anzeige ohne Potential offen und geschlossen**
Bei vollständig eingefahrenem Schaft kann sich der Kontakt eines zwischen den Leitern Nr. 4 und Nr. 5 angeschlossenen Mikroschalters öffnen oder schließen. Bei vollständig ausgefahrenem Schaft kann sich der Kontakt eines zwischen den Leitern 6 und 7 angeschlossenen Mikroschalters öffnen oder schließen. Maximalstrom mit Glühlampe 230 VAC 0,5A, 30 VDC 2A, 50 VDC 0,4 A.

VERSION KUPPELFENSTER Schubkraft 1000N Zugkraft 300N
(Die Produkte VERSION KUPPELFENSTER sind mit dem Sicherheits-Endschalter ausgestattet. Die Funktion des Sicherheits-Endschalters besteht in einem Abschaltmechanismussystem, das unter Notbedingungen ausschließlich in der Phase der Einfahrt des Schaftes eingreift. So können mögliche mechanische Schäden am Schaft selbst und/oder am Fenster sowie körperliche Schäden an Personen und Tieren vermieden werden. Zu diesem Zwecke muss in der Installationsphase überprüft werden, ob der Eingriff des Mikroschalters für die Endlage der Schließung, und nicht der Eingriff des Sicherheits-Mikroschalters erfolgt. Eine falsche Installation beeinträchtigt den störungsfreien Betrieb des Antriebs).
-**C01/ C02 Sicherheits-Endschalter, nur für die Version Kuppelfenster**
Tritt während der Phase der Einfahrt des Schaftes vor dem Eingriff des Endschalters für die Schließung eine Blockierung des Fensters auf, so schaltet der Antrieb nach Ausübung einer Zugkraft von ca. 300 N aufgrund des Eingriffs des Sicherheits-Endschalters ab, der die Versorgung vom Motor abimmt. Diese Bedingung bleibt bestehen, bis die Blockierung des Fensters beseitigt wird. Danach nimmt der Antrieb seinen normalen Betrieb wieder auf. Achtung. Der Sicherheits-Endschalter darf nicht als Alternative zum Endschalter für die Schließung verwendet werden.
-**C05 Sicherheits-Endschalter und potentialfreie Anzeige geschlossen, nur für die Version Kuppelfenster**
Tritt während der Phase der Einfahrt des Schaftes vor dem Eingriff des Endschalters für die Schließung eine Blockierung des Fensters auf, so schaltet der Antrieb nach Ausübung einer Zugkraft von ca. 300 N aufgrund des Eingriffs der Sicherheits-Endschalters ab, der die Versorgung vom Motor abimmt. Diese Bedingung bleibt bestehen, bis die Blockierung des Fensters beseitigt wird. Danach nimmt der Antrieb seinen normalen Betrieb wieder auf. Gleichzeitig mit dem Eingriff des Sicherheits-Endschalters wird die Störungsanzeige aktiviert, indem der Kontakt eines Mikroschalters, der zwischen den Leitern Nr. 6 und Nr. 7 angeschlossen ist, geöffnet oder geschlossen wird. Die Störungsanzeige wird aufrecht erhalten, bis die Blockierung des Fensters beseitigt wird. Bei vollständig eingefahrenem Schaft wird die potentialfreie Anzeige geschlossen aktiviert, indem der Kontakt eines Mikroschalters, der zwischen den Leitern Nr. 4 und Nr. 5 angeschlossen ist, geöffnet oder geschlossen wird. Höchststromstärke mit Glühlampe 230 VAC 0,5 A, 30 VDC 2 A, 50 VDC 0,4 A. Achtung. Der Sicherheits-Endschalter darf nicht als Alternative zum Endschalter für die Schließung verwendet werden.

Ⓘ **VERSIÓN ESTÁNDAR fuerza empuje/tracción 1000N**:
-**C01/ C02 Versión base**
-**C03 Señalización con potencial abierto y cerrado**
Con vástago completamente adentro mientras permanece el mando de cierre, se suministra una tensión igual a la de alimentación entre el conductor N° 1 y el conductor N° 4, con vástago completamente extendido mientras permanece el mando de apertura, se suministra una tensión igual a la de alimentación entre el conductor N° 1 y el conductor N° 5. Corriente máxima con lámpara por incandescencia 0,5A.
-**C04 Señalización sin potencial abierto y cerrado**
Con vástago completamente adentro puede abrirse o cerrarse el contacto de un microinterruptor conectado entre los conductores N° 4 y N° 5, y con el vástago completamente extendido puede abrirse o cerrarse el contacto de un microinterruptor conectado entre los conductores 6 y 7. Corriente máxima con lámpara de incandescencia 230VAC 0,5A, 30VDC 2A, 50VDC 0,4A.

VERSIÓN CÚPULAS fuerza de empuje 1000N tracción 300N
(Los productos VERSIÓN CÚPULAS están dotados de fin de carrera de seguridad. La función de fin de carrera de seguridad es un sistema de parada, que interviene en condiciones de emergencia sólo en fase de entrada del vástago, evitando así posibles daños mecánicos al mismo y/o al cerramiento, así como daños físicos a personas o animales. A tal fin, en fase de instalación, hay que tener cuidado de que intervenga el microinterruptor de fin de carrera de cierre, y no el microinterruptor de intervención para seguridad. Una incorrecta instalación perjudicaría el correcto funcionamiento del servomotor):
-**C01/ C02 Fin de carrera de seguridad, sólo para la versión cúpulas**
Si durante la fase de entrada del vástago, se verifica un bloqueo del cerramiento, antes de que intervenga el fin de carrera de cierre, el servomotor, después de ejercitar una tracción de aproximadamente 300N, se detiene por efecto de la intervención del fin de carrera de seguridad, que quita la alimentación al motor.
-**C05 Fin de carrera de seguridad y señalización sin potencial de cerrado, sólo para la versión cúpulas**
Si durante la fase de entrada del vástago, se verifica el bloqueo del cerramiento, antes de que intervenga el fin de carrera de cierre, el servomotor, después de ejercitar una tracción de unos 300N, se detiene por efecto de la intervención del fin de carrera de seguridad, que quita la alimentación al motor. Esta condición permanece hasta que se elimina el bloqueo al cerramiento, seguidamente el servomotor reanuda a funcionar normalmente. Con el vástago completamente adentro, puede abrirse o cerrarse el contacto de un microinterruptor conectado entre los conductores N° 4 y N° 5. Corriente máxima con lámpara de incandescencia 230VAC 0,5A, 30VDC 2A, 50VDC 0,4A. Atención: no debe utilizarse el fin de carrera de seguridad como alternativa al fin de carrera de cierre.
-**C06 Fin de carrera de seguridad, señalización de anomalía y señalización sin potencial de cerrado, sólo para la versión cúpulas.**
Si durante la fase de entrada del vástago, se verifica el bloqueo del cerramiento, antes de que intervenga el fin de carrera de cierre, el servomotor, después de ejercitar una tracción de unos 300N, se detiene por efecto de la intervención del fin de carrera de seguridad, que quita la alimentación al motor . Esta condición permanece hasta que se elimina el bloqueo al cerramiento, seguidamente el servomotor reanuda a funcionar normalmente. Al mismo tiempo que interviene el fin de carrera de seguridad, se activa la señalización de anomalía, abriendo o cerrando el contacto de un microinterruptor conectado entre los conductores N° 6 y N° 7. La señalización de anomalía permanece hasta que elimina el bloqueo del cerramiento. Con el vástago completamente adentro, se activa la señalización sin potencial de cerrado, abriendo o cerrando el contacto de un microinterruptor conectado entre los conductores N° 4 y N° 5. Corriente máxima con lámpara de incandescencia 230VAC 0,5A, 30VDC 2A, 50VDC 0,4A. Atención: no debe utilizarse el fin de carrera de seguridad como alternativa al fin de carrera de cierre.

Ⓘ **VERSÃO STANDARD força de impulsão / tracção 1000N**:
-**C01/ C02 Versão base**
-**C03 Sinalização com potencial aberto e fechado**
Com o êmbolo completamente recolhido enquanto se mantém o comando de fecho, é emitida uma tensão equivalente à de alimentação entre o condutor 1 e o condutor 4, com o êmbolo completamente estendido enquanto se mantém o comando de abertura, é emitida uma tensão equivalente à de alimentação entre o condutor 1 e o condutor 5. Corrente máxima com lâmpada incandescente 0,5A.
-**C04 Sinalização sem potencial aberto e fechado**
Com o êmbolo completamente recolhido pode-se abrir ou fechar o contacto de um microinterruptor ligado entre os condutores 4 e 5 e com o êmbolo completamente estendido pode-se abrir ou fechar o contacto de um microinterruptor ligado entre os condutores 6 e 7. Corrente máxima com lâmpada incandescente 230VCA 0,5A, 30VCC 2A, 50VCC 0,4A.

VERSÃO PARA CÚPULAS força de impulsão 1000N tracção 300N
(Os produtos da VERSÃO PARA CÚPULAS estão equipados com limitador de percurso de segurança. A função de limite de percurso de segurança é um sistema de paragem, o qual intervém numa condição de emergência, somente na fase de recolha do êmbolo, evitando assim possíveis danos mecânicos ainda no êmbolo e/ou na janela, bem como danos físicos em pessoas e animais. Para esse efeito, na fase de instalação deve-se ter atenção que intervenha o microinterruptor limitador de percurso de fecho e não o microinterruptor de intervenção para segurança. Uma instalação errada prejudica o funcionamento correcto do actuador):
-**C01/ C02 Limitador de percurso de segurança, apenas para a versão para cúpulas**
Se, durante a fase de recolha do êmbolo, se verificar o bloqueio da janela, antes da intervenção do limitador de percurso de fecho, o actuador, depois de ter exercido uma tracção de aproximadamente 300N, pára por efeito da intervenção do limitador de percurso de segurança, o qual desliga a alimentação ao motor. Esta condição mantém-se tal até se resolver o desbloqueio da janela, e depois o actuador recomeça o seu funcionamento normal. Com o êmbolo completamente recolhido pode-se abrir ou fechar o contacto de um microinterruptor ligado entre os condutores 4 e 5. Corrente máxima com lâmpada incandescente 230VCA 0,5A, 30VCC 2A, 50VCC 0,4A. Atenção, não se deve utilizar o limitador de percurso de segurança como alternativo ao limitador de percurso de fecho.
-**C06 Limitador de segurança, sinalização de anomalia e sinalização sem potencial de fechado, apenas para a versão para cúpulas**
Se, durante a fase de recolha do êmbolo, se verificar o bloqueio da janela, antes da intervenção do limitador de percurso de fecho, o actuador, depois de ter exercido uma tracção de aproximadamente 300N, pára por efeito da intervenção do limitador de percurso de segurança, o qual desliga a alimentação ao motor. Esta condição mantém-se tal até se resolver o desbloqueio da janela e depois o actuador recomeça o seu funcionamento normal. Simultaneamente à intervenção do limitador de percurso de segurança, activa-se a sinalização de anomalia, abrindo ou fechando o contacto de um microinterruptor ligado entre os condutores 6 e 7. A sinalização de anomalia mantém-se até a resolução do desbloqueio da janela. Com o êmbolo completamente recolhido, activa-se a sinalização sem potencial de fechado, abrindo ou fechando o contacto de um microinterruptor ligado entre os condutores 4 e 5. Corrente máxima com lâmpada incandescente 230VCA 0,5A, 30VCC 2A, 50VCC 0,4A. Atenção, não se deve utilizar o limitador de percurso de segurança como alternativa ao limitador de percurso de fecho.

Ⓘ **STANDAARD UITVOERING duw-/trekkracht 1000N**:
-**C01/ C02 Basisuitvoering**
-**C03 Signalering met potentiaal open en gesloten stand met potentiaal**
Bij volledig ingetrokken stang wordt zolang de sluitopdracht aanhoudt een spanning geleverd die gelijk is aan de voedingsspanning tussen de geleider nr. 1 en de geleider nr. 4, bij volledig uitgetrokken stang wordt zolang de openingsopdracht aanhoudt een spanning geleverd die gelijk is aan de voedingsspanning tussen de geleider nr. 1 en de geleider nr. 5. Maximale stroom met gloeilamp 0,5A.
-**C04 Signalering voor open en gesloten stand zonder potentiaal**
Bij volledig ingetrokken stang kan het contact van een microschakelaar tussen de geleiders nr. 4 en nr. 5 worden geopend of gesloten en bij volledig uitgetrokken stang kan het contact van een microschakelaar tussen de geleiders 6 en 7 worden geopend of gesloten. Maximale stroom met gloeilamp 230VAC 0,5A, 30VDC 2A, 50VDC 0,4A.

KOEPELUITVOERING duwkracht 1000N trekkracht 300N
(De KOEPELUITVOERINGEN zijn voorzien van een veiligheidseindschakelaar. De veiligheidseindschakelaar is een stopsysteem dat in noodsituaties alleen ingrijpt tijdens het intrekken van de stang om mogelijke mechanische schade aan de stang en/of aan het raam en letsel aan personen en dieren te voorkomen. Daarom dient er tijdens de installatie voor te zorgen dat de voorziene microschakelaar van de eindschakelaar voor sluiting ingrijpt en niet de veiligheidsmicroschakelaar. Bij een verkeerde installatie werkt de actuator mogelijk niet correct):
-**C01/ C02 Veiligheidseindschakelaar, uitsluitend voor koepeluitvoeringen**
Als het raam tijdens het intrekken van de stang blokkeert, dan oefent de actuator nog vóór een ingreep van de eindschakelaar voor sluiting een trekkracht van ongeveer 300N uit en stopt daarna vanwege een ingreep van de veiligheidseindschakelaar die de stroom naar de motor afsluit. Deze conditie blijft onveranderd totdat de blokkering van het raam wordt opgeheven, waarna de actuator zijn normale werking hervat. Let op, de veiligheidseindschakelaar mag niet als alternatief voor de eindschakelaar voor sluiting worden gebruikt.
-**C05 Veiligheidseindschakelaar en signalering gesloten stand zonder potentiaal voor alleen de koepeluitvoering**
Als het raam tijdens het intrekken van de stang blokkeert, dan oefent de actuator nog vóór een ingreep van de eindschakelaar voor sluiting een trekkracht van ongeveer 300N uit en stopt daarna vanwege een ingreep van de veiligheidseindschakelaar die de stroom naar de motor afsluit. Deze conditie blijft onveranderd totdat de blokkering van het raam wordt opgeheven, waarna de actuator zijn normale werking hervat. Bij volledig ingetrokken stang kan het contact van een microschakelaar tussen de geleiders nr. 4 en nr. 5 worden geopend of gesloten. Maximale stroom met gloeilamp 230VAC 0,5A, 30VDC 2A, 50VDC 0,4A.
Let op, de veiligheidseindschakelaar mag niet als alternatief voor de eindschakelaar voor sluiting worden gebruikt.
-**C06 Veiligheidseindschakelaar, storingssignalering en signalering gesloten stand zonder potentiaal voor alleen de koepeluitvoering**
Als het raam tijdens het intrekken van de stang blokkeert, dan oefent de actuator nog vóór een ingreep van de eindschakelaar voor sluiting een trekkracht van ongeveer 300N uit en stopt daarna vanwege een ingreep van de veiligheidseindschakelaar die de stroom naar de motor afsluit. Deze conditie blijft onveranderd totdat de blokkering van het raam wordt verholpen, waarna de actuator zijn normale werking hervat. Tegelijk met de ingreep van de veiligheidseindschakelaar wordt de storingssignalering geactiveerd waarbij het contact van een microschakelaar tussen de geleiders nr. 6 en nr. 7 wordt geopend of gesloten. De storingssignalering blijft aan totdat de blokkering van het raam wordt opgeheven. Bij volledig ingetrokken stang wordt de signalering voor de gesloten stand zonder potentiaal geactiveerd waarbij het contact van een microschakelaar